



INTERNATIONAL BUDGET PARTNERSHIP
Open Budgets. Transform Lives.

Boletín-electrónico

SEPTIEMBRE-OCTUBRE 2002 No.11

En este número:

- Nueva página temática sobre transparencia y participación en la página del IBP
- Récord público de finanzas y operaciones (PROOF), India Índice de transparencia presupuestaria para Washington, D.C.
- Nueva publicación: Guía ciudadana sobre impuestos, IPF, Croacia
- Políticas de vivienda sensibles a la pobreza y género, BIGS, Indonesia
- Iniciativa presupuestaria, UDN, Uganda
- Nuevos materiales en la sección de reportes modelo en la página del IBP
- Conferencia de la iniciativa de análisis fiscal estatal, Washington, D.C.
- Oportunidad de empleo con el IBP: especialista presupuestario

Nueva página temática sobre transparencia y participación en la página del IBP

La nueva sección temática de la página de internet del IBP ahora presenta su segundo tema dedicado al creciente trabajo de la sociedad civil para mejorar la transparencia presupuestaria y los procesos presupuestarios del gobierno para abrir canales de participación ciudadana en el proceso del presupuesto. Esta sección está dividida en dos partes, la primera contiene información general sobre el proceso del presupuesto y participación, incluye información introductoria sobre por qué los grupos se han dedicado a este tema y cómo el IBP puede apoyar estos esfuerzos. También incluye recursos generales y personas clave para comunicarse y obtener más información. La segunda parte hace una revisión de la evolución del trabajo sobre transparencia realizado por grupos de la sociedad civil y por instituciones internacionales como el IMF. Asimismo, incluye vínculos a las distintas metodologías adoptadas para evaluar la transparencia del presupuesto y vínculos a reportes por país.

Para visitar la nueva página de transparencia y participación en el proceso del presupuesto, ir [aquí](#). La página temática incluye una página sobre la relación entre el análisis presupuestario y los derechos humanos.

Récord público de finanzas y operaciones (PROOF), India

Cuatro organizaciones de la India - tres ONGs (el Centro sobre Presupuesto y Estudios Políticos, Voces y el Centro de Asuntos Políticos) y el movimiento ciudadano Janaagraha – se han juntado para lanzar una campaña denominada Récord Público de Finanzas y Operaciones (PROOF). La campaña de diez meses de duración intenta persuadir al gobierno de la ciudad de Bangalore a adoptar los mismos principios para abrir y transparentar sus funciones financieras mediante declaraciones trimestrales como lo hace el sector privado. Estas declaraciones compararían ingresos y egresos trimestralmente con estimaciones originales del presupuesto e incluirían un desglose sobre activos y pasivos en el corto y largo plazo. Este esfuerzo podría mejorar el funcionamiento del gobierno y darles a los ciudadanos información útil para discutir prioridades de gasto local y darle a los medios de comunicación datos e información importantes.

El objetivo principal de PROOF es el de asegurar que todos los sectores de la sociedad civil se involucren en mejorar la ciudad de Bangalore al compartir sus preocupaciones con representantes ciudadanos. Para mejorar el manejo de la ciudad, es esencial que los cuerpos electos y los ciudadanos tengan mayores oportunidades para discutir cómo debe de gastarse el dinero, así como información sobre el funcionamiento financiero con relación a lo programado.

PROOF es una extensión de una campaña ciudadana sobre presupuestos participativos emprendida exitosamente por Janaagraha en diciembre del 2001. La campaña aumentó la conciencia comunitaria sobre la importancia de los presupuestos y la participación ciudadana en la distribución de fondos. PROOF intenta lograr que esta "Ciudad de Silicón" de la India se transforme en la capital de gobernabilidad pública.

Para mayor información, contactar a Vinod Vyasulu a cbps@bgl.vsnl.net.in.

Índice de transparencia presupuestaria para Washington, D.C.

En el mes de julio, el Instituto de Políticas Fiscales del Centro sobre Presupuesto y Prioridades Políticas, presentó los resultados de un índice de transparencia que consiste en una encuesta aplicada a un grupo de expertos en el presupuesto para evaluar el proceso del presupuesto en el Distrito de Colombia. Entre los participantes se encontraban funcionarios gubernamentales y representantes de ONGs. El índice examinó las siguientes categorías:

- Información financiera básica Información para contextualizar datos financieros
- Información durante la etapa de Consejo del proceso presupuestario
- Apertura del proceso del presupuesto
- Información sobre impuestos e ingresos

Un presupuesto transparente es importante para una gran variedad de individuos y organizaciones en el Distrito de Colombia. El acceso a información presupuestaria detallada y comprensiva es tan importante como el que se presente de una manera clara y entendible para que el Consejo de D.C. supervise sus funciones y participe conjuntamente con el alcalde en la elaboración del presupuesto. Un presupuesto transparente permite que muchos grupos, tales como investigadores académicos,

organizaciones no lucrativas y otros grupos comunitarios, conduzcan análisis independientes e incorporen sus propias perspectivas a debates sobre prioridades presupuestarias. Para grupos o individuos con acceso limitado a los canales tradicionales de influencia y comunicación política, la información presupuestaria clara y significativa puede proveer medios de participación en el proceso del presupuesto. En resumen, un presupuesto transparente ayuda a asegurar contribuciones más amplias y razonadas respecto a la distribución de los recursos públicos.

Desafortunadamente, los resultados de la encuesta indican que el proceso del presupuesto del Distrito está marcado por la falta de transparencia. Muchos individuos, incluyendo algunos miembros del Consejo de D.C. y representantes de organizaciones dedicadas al análisis del presupuesto, han expresado frustración por las imprecisiones de los materiales del presupuesto. "No podemos entender de qué se trata el presupuesto" es un comentario común. El presupuesto del Distrito ofrece detalles financieros limitados para sus programas y servicios como datos históricos sobre gastos, rubros clave sobre el presupuesto, e información corriente sin comparaciones entre lo presupuestado y lo gastado. En cuanto a la información presupuestaria elemental, se encontró que es muy difícil dar seguimiento a los programas individuales de financiamiento debido a la pobre definición de ciertas categorías del presupuesto.

Para mejorar la utilidad de la información del presupuesto, el Instituto de Políticas Fiscales D.C. recomienda que se ofrezca una descripción narrativa de cada "programa", "actividad" y "servicio" en cada documento, así como información sobre el nivel de demanda de ciertos servicios, datos y tendencias sobre los niveles de servicios y porcentaje actual sobre las necesidades que se van cubriendo. Otras recomendaciones para mejorar la disponibilidad de información durante la fase que involucra al Consejo sugieren que el Jefe Financiero ofrezca una declaración del impacto fiscal sobre el Acto de Apoyo Financiero aprobado por el Consejo y publicarla vía internet. Asimismo, es importante notar que el Distrito conduce sus esfuerzos por actualizar su formato presupuestario sin mayor participación pública. Por ello, varias de las sugerencias del Instituto de Políticas Fiscales de D.C. resaltaron la importancia de buscar que los residentes del Distrito puedan participar durante las modificaciones al formato del presupuesto. Para leer el reporte completo ir [aquí](#).

Para mayor información, contactar a Ed Lazere a lazere@D.C.fpi.org.

Nueva publicación: Guía ciudadana sobre impuestos, IPF, Croacia

El Instituto de Finanzas Públicas, ha publicado recientemente la *Guía ciudadana sobre impuestos*, por Marina Kesner-Škreb y Danijela Kuliš. El objetivo es el de ofrecer una descripción completa y sencilla del complejo sistema de impuestos croata. Los capítulos de la guía describen de forma clara y comprensible los diferentes tipos de impuestos que las personas pueden pagar. Incluye también útiles anexos como un glosario de términos y una lista de oficinas de impuestos regionales y locales. La guía está principalmente dirigida a los ciudadanos que día a día enfrentan el pago de impuestos al comprar algo en una tienda, recibir salarios, heredar una casa, etc. La guía ofrece información básica sobre las distintas clases de impuestos, información fiscal para empresas, artesanos, derechos de autor, receptores de dividendos, entre otros.

Las copias impresas de la guía se encuentran disponibles en croata e inglés. La versión electrónica se puede encontrar en [la página de IPF](#). Para mayor información sobre cómo obtener la guía, contactar a Marina Kesner-Škreb a skreb@ijf.hr o a Danijela Kuliš kulis@ijf.hr.

Políticas de vivienda sensibles a la pobreza y género, BIGS, Indonesia

El Instituto Bandung sobre Estudios de Gobernabilidad (BIGS), es una ONG con base en Bandung, Indonesia que se encuentra trabajando para apoyar los procesos de gobernabilidad democrática. BIGS recientemente inició un innovador proyecto de investigación y activismo sobre vivienda en áreas marginadas, en donde aún hay mucho por hacer para garantizar oportunidades de vivienda con equidad de género. BIGS está analizando el impacto de políticas de vivienda y presupuestos relacionados en los sectores más pobres y utilizará los resultados para promover políticas de vivienda a favor de los pobres para mejor responder a sus necesidades. El objetivo de BIGS es el de asegurar que las prioridades gubernamentales de vivienda vayan de la mano del discurso sobre desarrollo social y económico. Es decir, que las políticas de vivienda ofrezcan acceso equitativo a servicios públicos, propiedad de tierra y vivienda, así como participación y control sobre recursos económicos, sociales y políticos.

El método de investigación incluye una variedad de actividades. Por ejemplo, BIGS se encuentra documentando las condiciones en que se encuentran las áreas marginadas a través de videos y fotografías, investigación bibliográfica, entrevistas con representantes financieros y la organización de discusiones y seminarios. BIGS está trabajando con el gobierno local de Bandung, proveedores de vivienda de parte del gobierno y sectores privados, organizaciones de la sociedad civil que proveen vivienda de asistencia social, así como consumidores de vivienda, especialmente de sectores marginados.

Los resultados de esta investigación prepararán a BIGS para organizar estrategias de activismo que promuevan una conciencia de género como lo es la publicación de un libro que evalúa la sensibilidad sobre cuestiones de género en el presupuesto para vivienda a nivel municipal en Bandung. Además BIGS se encuentra preparando un trabajo sobre políticas de vivienda, herramientas para la evaluación de estas políticas y prácticas presupuestarias al respecto. BIGS también está trabajando para hacer que la información presupuestaria sea más sencilla e informativa en cuanto al funcionamiento municipal del presupuesto de Bandung y así apoyar el desarrollo de planes de vivienda. Finalmente, BIGS está conduciendo una encuesta para evaluar las necesidades de vivienda derivadas de cuestiones de género y examinando políticas presupuestarias al respecto. Este proyecto recibe el apoyo de la Fundación de Asia y la Fundación Ford, entre otros.

Para mayor información sobre estas actividades, contactar a Dedi Haryadi a big@bdg.centrin.net.id o a Lisa VeneKlassen a la Fundación de Asia a lvk@justassociates.org.

Iniciativa presupuestaria, UDN, Uganda

La Red para la Deuda de Uganda (UDN, por sus siglas en inglés), una coalición de ONGs en Uganda, ha formado la Iniciativa Activista del Presupuesto (BAI, por sus siglas en inglés) y trabaja para mejorar la vida de los pobres mediante políticas presupuestarias anti-pobreza que permitan a los sectores marginados, como lo son las personas con discapacidades, articular sus preocupaciones.

UDN fue creada para monitorear el uso de los fondos destinados a subsanar la deuda que se recibe bajo la iniciativa de países pobres altamente endeudados (HIPC 1). El FMI y el Banco Mundial requirieron que Uganda destinara los fondos del pago de la deuda a programas de reducción de pobreza. Para ello, el gobierno de Uganda creó un Fondo de Acción contra la Pobreza (PAF, por sus siglas en inglés), que actualmente cubre 35 por ciento del presupuesto nacional. La Red para la Deuda de Uganda estableció el BAI por tener dificultades al monitorear el uso de fondos sin tener acceso al proceso del presupuesto.

A través de BAI, las organizaciones participantes reciben técnicas de capacitación e información sobre procesos presupuestarios para desarrollar estrategias de cabildeo y activismo. BAI ha organizado, por ejemplo, programas de radio y talleres de introducción al presupuesto, ha escrito y difundido escritos sobre el presupuesto y ha monitoreado el uso gubernamental de los recursos del PAF para educación primaria, salud, agua y salubridad, mantenimiento de carreteras y cuestiones agrícolas.

Estas actividades fortalecen a la sociedad civil a participar en el proceso del presupuesto y abren el debate sobre políticas nacionales. El Ministro de Finanzas, Planeación y Desarrollo Económico ha abierto su presupuesto a grupos de la sociedad civil para diversas consultas, lo cual ha permitido que la sociedad civil tenga voz en discusiones que antes sólo estaban reservadas para políticos y tecnócratas.

El impacto en los medios de comunicación también ha sido muy positivo, ya que cuando el presupuesto es publicado, expertos en el tema por parte de la sociedad civil son invitados cada vez con mayor frecuencia a programas de radio y televisión para analizar el presupuesto desde la perspectiva de los pobres. "En el pasado lo que se hacía era televisar los discursos sobre el presupuesto y ya. Ahora que la sociedad civil comienza a tener un impacto en el proceso, se toma en cuenta si las expectativas se cumplen, si existen irregularidades, etc.," dice Esther Banyenzaki, jefa de información de UDN.

UDN observa que el tratar que la información del presupuesto sea más accesible a la sociedad civil, ha fortalecido la campaña para presupuestos sensibles a la pobreza al promover la colaboración entre la sociedad civil y funcionarios gubernamentales y lograr actividades de cabildeo más eficientes hacia para canalizar recursos hacia áreas que antes eran ignoradas.

Para mayor información sobre el monitoreo del Fondo de Acción contra la Pobreza, ir [aquí](#) o contactar a Zie Gariyo a ZGariyo@udn.or.ug.

Nuevos materiales en la sección de reportes modelo en la página del IBP

La sección de reportes modelo de la página del IBP ha agregado nuevos materiales bajo las siguientes categorías: Programas Anti-Pobreza, Presupuesto y Mujeres, Análisis Presupuestario Municipal y Estatal, Boletines y Publicaciones, y Análisis sobre Impuestos. Para visitar esta sección ir a:

<http://www.internationalbudget.org/resources/howto/modelreports.htm>

Los nuevos documentos son:

PROGRAMAS ANTI-POBREZA

Reporte sobre el Fondo de Acción contra la Pobreza (PAF)

Por Uganda Debt Network Policy Department

Este reporte anual evalúa el Fondo de Acción contra la Pobreza, una iniciativa gubernamental para movilizar los recursos de alivio a la pobreza.

MUJERES Y PRESUPUESTO

Presupuestos con enfoque de género "Gender Budgets Make Cents: Understanding Gender Responsive Budgets"

Por Debbie Budlender, Diane Elson, Guy Hewitt, y Tanni Mukhopadhyay del Commonwealth Secretariat, IDRC, y UNIFEM

Esta publicación ofrece una revisión comprensiva de presupuestos con enfoque de género. Describe la evolución del trabajo en esta área y resalta las lecciones aprendidas hasta la fecha. Este reporte es de gran utilidad para quienes están interesados en fortalecer los vínculos entre los resultados de políticas económicas y sociales como agencias gubernamentales, políticos, académicos y grupos de la sociedad civil.

The Budget: A Quick Look through a 'Gender Lens'

Por Kalyani Menon-Sen, UNDP

Este artículo está publicado en el Semanario indú *Economic and Political Weekly* y revisa la distribución gubernamental de recursos hacia las mujeres en la India.

ANÁLISIS PRESUPUESTARIO MUNICIPAL Y ESTATAL

Análisis presupuestario como auditoría social: Experiencias de Tamilnadu 1996-2000

Por Manu Alphonse del Foro Social de Desarrollo para la Gente de Tamilnadu

Este reporte examina políticas y prioridades presupuestarias para desarrollo social en el estado indú de Tamilnadu.

IDD Research News

Por Nick Devas and Ursula Grant, Departamento de Desarrollo Internacional de la Escuela de Políticas Públicas, Universidad de Birmingham, Inglaterra

Este ejemplar de noticias del Departamento Internacional de Desarrollo reporta sobre un estudio de toma de decisiones a nivel local en Kenia y Uganda.

Toma de decisiones gubernamentales a nivel local: Participación ciudadana y rendición de cuentas a nivel local. Ejemplos de buenas (y malas) prácticas en Uganda

Por Nick Devas y Ursula Grant, Departamento de Desarrollo Internacional de la Escuela de Políticas Públicas, Universidad de Birmingham, Inglaterra

Este reporte examina la distribución de recursos rendición de cuentas y prácticas de participación en siete consejos locales en Uganda.

Toma de decisiones gubernamentales a nivel local: Participación ciudadana y rendición de cuentas a nivel local. Ejemplos de buenas (y malas) prácticas en Kenia

Por Nick Devas and Ursula Grant, Departamento de Desarrollo Internacional de la Escuela de Políticas Públicas, Universidad de Birmingham, Inglaterra

Este reporte examina la distribución de recursos rendición de cuentas y prácticas de participación en siete consejos locales en Kenia.

DICAS. Pólis-Ildesfes. Ideas para la acción municipal

Por Marco Antônio de Almeida, PÓLIS

El ejemplar 92 de DICAS trata las experiencias de presupuestos participativos a nivel municipal. Esta publicación está disponible en portugués.

Orçamento Participativo em Municípios Paulistas (1997-2000) "Presupuestos participativos en municipalidades paulistas (1997-2000)"

Por Maria do Carmo A. Carvalho e Ana Claudia C. Teixeira (Instituto Pólis), Luciana Antonini (Cepam) e Inês Magalhães (SNAI-PT)

Esta presentación de Power Point presentación en portugués discute los presupuestos participativos en el estado de Sao Paulo, Brasil.

NEWSLETTERS AND JOURNALS

Focus, OECD's Public Management Newsletter

Por el Servicio de Administración Pública, con ayuda del Comité de Administración Pública de la OCDE

Esta publicación trimestral contiene información sobre actividades de la OCDE, iniciativas por país y publicaciones recientes sobre administración pública.

Diario sobre Presupuestos y Finanzas Públicas

Por la Asociación de Administración Financiera y Presupuestaria

Esta publicación trimestral requiere membresía.

ANÁLISIS SOBRE IMPUESTOS

Guía ciudadana sobre impuestos

Por Marina Kesner-Skreb y Danijela Kulis, Instituto de Finanzas Públicas

Esta es una guía para comprender el sistema fiscal de Croacia. (Ver descripción anterior)

Conferencia de la iniciativa de análisis fiscal estatal, Washington, D.C.

La décima conferencia anual denominada *Financiamiento para Servicios Estatales* organizada por el Proyecto Fiscal Estatal del Centro sobre Presupuesto y Prioridades Políticas será llevada a cabo en Washington, D.C. del 8 al 9 de diciembre del 2002. Esta conferencia reúne a representantes de organizaciones dedicadas a la investigación del presupuesto, así como a actividades de activismo alrededor de Estados Unidos para discutir el trabajo que realizan para analizar sus impuestos estatales, sus políticas presupuestarias y evaluar el impacto de las decisiones políticas fiscales sobre familias de bajos recursos. El tema de este año será el de "¿Crisis, recuperación y más: Cómo puede esta red hacer la diferencia?" Esta es una excelente forma de aprender sobre la variedad de actividades comprendidas dentro del análisis presupuestario aplicado llevado a cabo en Estados Unidos. Para los participantes que asistan de otros países, el IBP organizará un taller el sábado 7 de diciembre, el cual comprenderá una introducción a la red del SFAI y a la conferencia, así como a las actividades del IBP. Si desea participar comunicarse con Robert Zahradnik a zahradnik@cbpp.org o con Rocío Campos a

campos@cbpp.org. Para revisar la agenda preliminar, ir [aquí](#).

Oportunidad de empleo con el IBP: especialista presupuestario

El Proyecto Internacional del Presupuesto del Centro sobre Presupuesto y Prioridades Políticas, trabaja para apoyar el trabajo presupuestario de organizaciones de la sociedad civil en países en vías de desarrollo. El proyecto está en busca de un especialista en cuestiones de presupuesto para asumir la responsabilidad de diseñar y proporcionar entrenamiento presupuestario *in situ* y a distancia a niveles introductorios e intermedios, alrededor del mundo. Los aspirantes deben demostrar excelentes habilidades de análisis y entrenamiento del presupuesto, así como un claro conocimiento de la sociedad civil internacional. El dominio de varios idiomas es deseable. Para mayor información o para solicitar puesto, ir [aquí](#).